



# SAN BARTOLOME BERRIA

Avanzada  
Waterpolo, maila gorenean  
Ascensor Txorierri, un paso más

UDAL ALDIZKARIA  
REVISTA MUNICIPAL

Azaroa 2011 Noviembre Nº 109 Zk.



**Leioa**  
UDALA - AYUNTAMIENTO  
[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)

# Jardines de Leioandi

Junto al futuro Parque de Leioandi, el Ayuntamiento y la calle Estartetxe.  
**36 viviendas de 2 y 3 dormitorios y bajos con jardín.** Llama e infórmate.

Próxima construcción  
946 46 25 15



Tel. 944 700 677  
Plaza Indautxu, 1. Bilbao  
[www.promotoravizcaina.com](http://www.promotoravizcaina.com)

general  
inmobiliaria

Tel. 944 393 000  
Gregorio de la Revilla, 19. Bilbao  
[www.generalinmobiliaria.com](http://www.generalinmobiliaria.com)

**Zenbaki interesgarriak**  
**Teléfonos de interés:****Leioako Udala / Ayuntamiento de Leioa**  
idazkaritza@leioa.net | ☎ 94 400 80 00**Udaltzaingoa / Policía Local**  
☎ 94 400 80 21**Erregistro Orokorra / Registro General**  
☎ 94 400 80 20**Ibilgailuak / Vehículos**  
☎ 94 400 80 27**Bulego Teknikoa / Oficina Técnica**  
☎ 94 400 80 05/06**Kultur Leioa**  
infokultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 70**Aterpe Leioa Gaztegunea**  
gazte@leioa.net | ☎ 94 405 58 50**Udal Liburutegia / Biblioteca Municipal**  
liburutegia@leioa.net | ☎ 94 607 25 74**Euskara Zerbitzua / Servicio Euskera**  
euskarazerbitzua@leioa.net | ☎ 94 607 25 76**Kultur Saila / Área de Cultura**  
kultur@leioa.net | ☎ 94 607 25 78**Pinuetako Udal Bulegoa • Pinueta Kultur Aretoa /  
Of. Municipal de Pinueta • Aula Cultura Pinueta**  
☎ 94 464 67 22**Udal Euskaltegia / Euskaltegi**  
☎ 94 464 00 02**Udal Musika Eskola / Conservatorio Municipal**  
conservatorioleioa@telefonica.net | ☎ 94 463 86 83**Udal Kiroldegia / Polideportivo Municipal**  
idmleioa@leioakiroldegia.net | ☎ 94 400 80 59**Gizarte Zerbitzuak / Servicios Sociales**  
gizartezerbitzuak@leioa.net | ☎ 94 480 13 36**Kontsumitzailearen informaziorako udal bulegoa /  
Of. Municipal de informacional consumidor**  
☎ 94 607 25 70**Behargintza**  
☎ 94 400 41 95**Taxis**  
Parada ☎ 94 463 58 66 | Radio Taxi ☎ 94 491 53 53

# HACER, CONTRA VIENTO Y MAREA

**H**ace mucho frío. Y no me refiero a la sensación térmica sino a al ambiente económico del mundo en general y de nuestra Europa en particular. Llevamos ya varios años de crisis y dicen los expertos, los que se equivocan mucho y los que lo hacen menos, que va para largo.

Hay razones para la suma prudencia. Para redoblar los esfuerzos de una gestión seria y responsable. Analizando el sentido de cada uno de los euros que se invierten o se gastan. Y, en tiempos de escasez, priorizar aquellos que, además de dinamizar la economía actual, sean tractores de riqueza futura y que, tras su puesta en funcionamiento, generen retornos económicos. Y todo ello, sin olvidarnos de los que menos o casi nada tienen en una sociedad cada vez más castigada por el desempleo.

Todo ello nos ha de llevar a invertir y a gastar bien. Pero no, en un ejercicio de escapismo irresponsable, a renunciar a todo. Porque la parálisis total conlleva en tiempos de frío a la hipotermia y a la muerte. Lo fácil, es parar, retrasar y deshacer. Y también lo estéril.

Toca, sin embargo, hacer que las ideas que son buenas puedan ser realidad. Toca reformular proyectos, hacerlos más posibles, acometerlos por fases, hacer de la necesidad virtud. Pero hacer.

Buen ejemplo de todo ello ha sido la Feria de artesanía de Leioa de este inicio de noviembre. Con la que estaba cayendo, y ahora sí que refiero a la lluvia ingente, con Euskadi en fase de alerta por inclemencias meteorológicas, y con los ajustes que tuvimos que hacer, la feria tuvo su hueco. Zorionak a los que, pese a todo, la hicieron posible y a quienes quisieron disfrutarla. ■

Eneko Arruebarrena. Leioako Alkatea

# LA HAURRESKOLA ALTZOAN ABRIRÁ SUS PUERTAS EN ENERO

La nueva haurreskola Altzoan abrirá finalmente sus puertas el próximo 9 de enero. Durante estos días son varios los padres y madres que están presentando sus solicitudes para que los txikis comiencen en enero su primer curso escolar. En total serán 68 las plazas ofertadas para niños y niñas de entre 0 y 2 años.

Leioako erdialdean kokatuta dagoen Altzoan Haurreskola urtarrilaren 9an irekiko da. Egunotan gurasoek eskaerak aurkezten ari dira Udaleko Hezkuntza sailan. Guztira 68 plaza izango dira 0 eta 2 urteko ume

leioaztarrentzat zentro berri honetan.

Jakina denez, Altzoan haurreskola Txomin Aresti ikastetxearen, Musika Eskolaren eta Udal Euskaltegiaren parean egin izan den eraikin berrian kokatuko da, zehazki behe

La nueva haurreskola Altzoan abrirá finalmente sus puertas el próximo 9 de enero. Con estas nuevas plazas Leioa contará en 2012 con un total de 89 plazas de enseñanza pública para txikis de entre 0 y 2 años, ya que a este nuevo centro hay que sumarle la haurreskola de Artatza.

solairuan. Herri erdialdean kokatzea ere garrantzitsua izan da herritar guztien eskura egoteko.

Haurreskola berri honen plazak eta joan den 2010ean sortutako Artatza Haurreskolaren 21 plazak gehituta Leioak 89 plaza izango ditu 2012. urtean txikien hezkuntza publikoan. ■



# SAN BARTOLOMÉ DE BASAEZ, OBRAS HECHAS REALIDAD

**Azken hilabetetan Basaezko auzoak hainbat hobekuntza jasan izan ditu bere kaleetan, hauetariko askok, bertako biztanleei arazoak sortu dituen arren, beharrezkoak ziren zonaldeko egokitzapenerako. Gaur egun, biztanleen pazientziari esker eta Udaleko egitasmoaren ondorioz Basaez berri baten aurrean gaude.**

**R**ecientemente ha finalizado la primera fase de las obras de urbanización de la zona de San Bartolomé. Estas obras contemplaban la urbanización del espacio existente entre las calles Artatza, Joaquin Achucarro y San Bartolomé.

Las obras, que han tenido un ligero retraso ya que se preveía su finalización para verano, han supuesto la completa reurbanización de la calle San Bartolomé, así como la del último tramo de Achucarro, y el frente de la calle Artatza entre ambas. Además se ha habilitado el parque de Altzagaondo y que culmina la red de zonas verdes de esta zona.

La zona contempla la construcción de un total de 190 nuevas viviendas, 30 de las cuales serán VPO, buena parte de las cuales se están edificando ya en estos momentos. Al tiempo, también está prevista la construcción por parte del Obispado de una nueva iglesia.

De hecho, el Obispado está finalizando el proceso de adjudicación de obras que le permitirá acometer inmediatamente el

nuevo templo. Este templo se concibe como un edificio exento singular de gran calidad arquitectónica, no en vano el Obispado lo ha elegido entre varios proyectos presentados a través de un concurso de ideas. Tras la marcha de los padres Oblatos del barrio y la enajenación del solar en el que se asentaba la antigua iglesia existente a unos promotores inmobiliarios, Ayuntamiento y Obispado alcanzaron un acuerdo para posibilitar la construcción de un nuevo templo. El Ayuntamiento cedía así un solar en concesión administrativa durante 50 años y la Iglesia costeaba la inversión del nuevo edificio. El nuevo templo sustituirá a la actual iglesia del barrio que se demolerá una vez el nuevo esté en

uso. El nuevo templo tiene un presupuesto de ejecución material que supera los 700.000 euros.

Faltan aún las obras de la segunda fase de urbanización, concretamente las que se refieren al entorno de la zona de la Kulturgunea y ermita. Estas obras de urbanización, contemplan la ampliación al doble de la actual plaza de San Bartolomé y su reurbanización, la recuperación del carrejo de pruebas de herri kirolak, así como la mejora del parque.

El montante total de las obras de urbanización asciende a cinco millones de euros, de los cuales el ayuntamiento aporta más de dos. El resto corre de cuenta de los promotores privados que actúan en la zona. ■





# LEIOA KIROLAK

**El Pleno del Ayuntamiento de Leioa, constituido en Junta General de Accionistas de la Sociedad Pública Leioa Kirolak, ha procedido a nombrar a finales de este pasado mes de octubre, un nuevo Consejo de Administración.**

Leioako Udaltzakeria, Leioa Kirolak Sozietate Publikoaren Akziodunen Batzorde Orokorrean erabakitako, Administrazio Kontseilu berria deitu zuen iragan urriaren amaieran.

Izendapena derrigorrezkoa da legez, aurtur izandako udal hauteskundeetan aukeratutako zinegotzietatik osatu behar baitute, Sozietatearen Estatutuek dioten bezalaxe.

Akziodunen Batzorde Orokorrean osatutako Udaltzakeria erabaki du, kideen gehiengoz, Administrazio Kontseiluak Informazio Batzorde desberdinetan dagoen antzeko ordezkariak jarzea, 2011ko maiatzeko hauteskundeetako emaitzen ondoriozko gehiengo politikokoak islatuz nolabait.

Proposamen hori Leioako alkateak egin zuen eta Batzorde Orokorrean zeuden talde gehienek babesa

erdietsi zuen. Horrenbestez, Sozietatearen eta Administrazio Kontseiluaren presidentetza Leioako alkateak izango du, Leioa Kirolak-en presidente den modura.

Leioa Kirolak-en Administrazio Kontseilu eta Akziodunen Batzorde Orokorreari dagozkien sozietate publikoa kudeatzea eta bere xede soziala lortzea, hau da, Pinosolo Kirolgunea eraikitzea eta hori ustiatzea. ■



# CUBRICIÓN DE LA AVANZADA

**Bizkaiko Foru Aldundiaren Obra eta Garraio sailak Avanzadako estalpenaren proiektuaren behin betiko esleipena egin berri du. Honekin Aldundiak Leioako Udalarekin zuen hitzarmena betetzen du herriaren eskaera zahar bati irteera emanez.**

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del departamento de Obras Públicas y Transportes, ha adjudicado definitivamente la redacción del proyecto de prolongación de la cubrición de la Avanzada a su paso por el casco urbano de Leioa. La Diputación, competente en la materia por ser la titular de esta carretera foral, da cumplimiento así al convenio formalizado con el Ayuntamiento de Leioa en aras a dar una solución a un problema largamente reclamado por el Consistorio.

Así, y conforme lo recoge el Boletín Oficial de Bizkaia, la Diputación ha adjudicado el contrato de servicios técnicos para la elaboración del proyecto de construcción, ampliación y adecuación del túnel de la

Avanzada. La adjudicación ha recaído en una de las ingenierías más prestigiosas del País, Sener, S.A., y el coste del mismo supera los 2 millones doscientos noventa mil euros, lo que da idea de la magnitud del proyecto a realizar.

En este sentido, el proyecto contempla la cubrición completa de los dos actuales tramos en trinchera abierta, desde el Boulevard hasta la rotonda final a la altura de las calles Iparragirre y Estartetxe. Al tiempo, contempla también la prolongación de la cubrición hacia la entrada del túnel en Iturrubide, ampliando la zona cubierta hacia Bidekurtzio y Kandelazubieta. El proyecto también se plantea reformular la zona de salida del túnel hacia Lekueder, en la dirección hacia la rotonda de Artatza.

Finalmente, el proyecto asume también la construcción de la pasarela de Artatza a bomberos y la reordenación de la entrada y salida al barrio desde la zona terciaria de Ugarteondo (Hotel NH, Oficinas, Edificio Gobela), para lograr recuperar un carril propio, sin cedas el paso ni stops para los vehículos que desde Leioa tratan de incorporarse a la Avanzada con dirección hacia Getxo, de modo que se mejoren las condiciones de seguridad en las que a día de hoy se realiza dicha incorporación.

Sener debe ahora redactar el proyecto que recoja estas actuaciones, así como otras que pudieran mejorar aún más la solución final. Una solución que en todo caso deberá conllevar una inversión foral de más de 40 millones de euros. ■



# ASCENSOR DE TXORIERRI

**Txorierriko igogailuaren obrak martxan jartzeko azken pausak ematen ari dira Leioako Udalak eta Eusko Jaurlaritzak. Nahitaezko desjabetzearen expedientearekin hasi dira jada, eta aurreikuspenen arabera datorren urtean hasiko dira obrak.**

**E**l Ayuntamiento de Leioa, junto con el departamento de vivienda del Gobierno vasco, están dando los pasos definitivos para que la obra de remate urbano de la zona sur del barrio Txorierri y la implantación de la conexión mecánica o ascensor sea una realidad.

En este sentido, ambas instituciones, tras la formalización del Convenio de colaboración que el Ayuntamiento y el anterior Gobierno vasco firmaron, han venido trabajando codo con codo en el impulso del expediente administrativo y urbanístico cuyo desarrollo ha tenido tras el verano nuevos y clarificadores pasos.

Por un lado, tanto el Ayuntamiento, competente para realizar el proyecto de ascensor, como el Gobierno vasco, competente para la obtención de los suelos necesarios y de acometer las

obras de urbanización de la ladera previas para aquello, han coordinado los respectivos proyectos de urbanización (ascensor y ladera) con el objetivo de que las obras puedan comenzar el próximo año 2012.

Previo a ello, ya ha dado comienzo el expediente de expropiación forzosa de los suelos necesarios para esta actuación, por lo que se ha confeccionado y se ha sometido a información pública la relación de bienes y derechos afectados a este proyecto de rehabilitación urbana e implantación de ascensor entre Txorierri y Lamiako. Este inicio del expediente conlleva la declaración de utilidad pública de las obras y la necesidad de ocupación de los terrenos y demás bienes necesarios para la obtención de los suelos, así como la imposición de las servidumbre necesarias para ello. ■

## LEIOANDI

Las obras de Leioandi, otro proyecto compartido entre Ayuntamiento y Gobierno vasco, avanzan a buen ritmo en el tramo existente entre el Ayuntamiento y la rotonda de Sarriena. De hecho, la primera fase está cerca de finalizarse. Lo hará a caballo entre finales de este año y comienzos del próximo.

Una vez finalizadas y ya hacia verano de 2012, se prevé comenzar las obras de edificación de las 405 viviendas de protección pública, 100 de las cuales lo serán de alquiler social, y cuyo sorteo todavía no se ha realizado por parte de Etxebide. Así, la urbanización será rematada, en una segunda fase, al tiempo que se materialice la edificación de las viviendas. ■



**Leku erakargarria, ez duzu uste?**  
**¿No le parece un espacio atractivo?**

**LELOA**

Publicidad/Iragarkiak:

**659 240 680**

# EKOTALDEA; JÓVENES COMPROMETIDOS

**Gazteak eta konprometituak, holakoak dira Leioako Ekotaldeko gazteak. Herrian antolatzen diren hainbat ekintzetan ikusi ditzakegu lanean, ezer jaso barik, eta euretariko askok Saharar bezalako herri bati laguntzeko bideak aztertzen ari dira. Lan gogorra eta goraipatu beharrekoa.**



**E**kotaldea es un grupo de jóvenes entre 10 y 20 años que trabajan de manera voluntaria en Herrigune. Participan en las acciones que se realizan en el pueblo: Marcha a paso de peatón, Mercado de objetos en desuso... organizando y atendiendo a los participantes. Además trabajan y se reúnen durante el curso, para desarrollar proyectos que ellos quieren y necesitan.

Este grupo, que el pasado curso ha estado formado por 40 personas, se activó en 2002 y desde entonces sus participantes han ido renovándose.

Este año, el Ekotalde ha desarrollado dos vías de trabajo. Por un lado, los más txikis están trabajando en torno al papel que desempeñan en el municipio, realizando aportaciones desde sus diferentes intereses a las

acciones del Herrigune; montajes y elaboración de videos, proyecciones en livestream... Por otro lado hay que destacar el importante papel que está desempeñando el grupo de más edad del Ekotalde, un grupo que ha demostrado que los jóvenes también pueden ser solidarios y participar activamente en temas como la cooperación al desarrollo.

Todo surgió en un viaje al campamento de refugiados de Tinduff, organizado por el Ayuntamiento de Leioa, donde participaron un total de 12 jóvenes de Leioa. Tras ver la realidad del pueblo saharauí y convivir con ellos varios días estos jóvenes volvieron a Leioa más concienciados que nunca. Tal y como explicaron ellos mismos este viaje les hizo entender "que existen más realidades en el mundo" lo que les hizo valorar aún

más su situación "privilegiada" frente a la de otros jóvenes "que viven día a día en condiciones pésimas".

Durante los días que pasaron en Tinduff este grupo se involucró tanto con el pueblo saharauí que vinieron convencidos "en hacer cualquier tipo de acción para ayudar" al pueblo saharauí, ya que los consideraban "un pueblo agradecido y generoso que no se merecía vivir en esas condiciones". Destacaron además que una de las cosas que más les impactó fue que "nos hicieron sentir como en casa, a pesar de que no nos conocían. Nos ofrecieron todo lo que tenían a cambio de nada".

Así, con el apoyo de Solasgune, decidieron elaborar diferentes proyectos de cooperación para poder mejorar las condiciones de vida en las que se ven obligados a vivir en el desierto. Durante el pasado curso estuvieron desarrollando sus proyectos reuniéndose todos los viernes. En este largo proceso han ido satisfaciendo diferentes necesidades, para esto han contado con la colaboración de mujeres Saharauis, la asociación FATH, profesionales del medio audiovisual, matronas, biólogos, científicos, instalaciones del Gaztegun... En estos momentos están acabando de definir tres proyectos distintos y ya han comenzado con las campañas de financiación. ■

# ESKOLAZ KANPOKO EKINTZAK

Ya han comenzado los talleres extraescolares que desde el Ayuntamiento se subvencionan en todos los centros públicos de primaria y secundaria del municipio.

**E**skolaz kanpoko ekintzak sustatzeko Leioako Udalak hainbat tailer antolatu ditu ikastetxe publikoetarako, hauen artean, pintura, zirko jokoak, argazkigintza...

## SORMENEZKO HEZKUNTZA TAILERRAK

Hamar urte dira jada Leioako Udalak apostu finkoa egin zuela Sormenezko Hezkuntzaren inguruan. Horrela, eskolaz kanpoko ekintzetan gure txikiek eskolan ikasitakoa indartzen dute esperientzien bidez.

Sormenezko Hezkuntza honek interesa eta ahalmenaren bitartez

hainbat gauza ikasteko aukera ematen die umeei, beti ere bakoitzaren erritmoa errespetatuz eta norgehiagokak eta segurtasun ezak baztertuz.

Aurten, Guraso Elkarateak eta umeak egindako ekarpenak izan dira kontutan tailerrak antolatzerakoan, tailer berriak gaineratu dira betiko eskariari, adibidez Adierazpen jokuak eta talde lanen tailerrak.

Ekintza hauetan izena emateko epea oraindik zabalik dago, baina jada badira 100 gazte baino gehiago parte hartzen dutenak.

## ADIERAZPEN ETA JOKUEN GAINEKO TAILERRAK

- Konfigurazio tailerra
- Pintura
- Mugimendua
- Bustina
- Eraikuntza
- Zirkoaren jarduerak
- Argazkigintza.

## LAN TALDEKO TAILERRAK

- Hi-Talde.
- Ortua.





# IKUSMENAREN ETA GASTRONOMIAREN PLAZEREN XXII. AZOKA

**El primer fin de semana del mes tuvo lugar la XXII edición de la Feria de los Placeres Visuales y Gastronómicos. A pesar de la abundante lluvia y de las dos alertas por viento y agua que ha sufrido Leioa, el público respondió y las ventas no resultaron malas para los 33 artesanos que participaron en la Feria.**

**E**guraldia txarra izan arren publikoak gogoz hartu zuen aurtengo Ikusmenaren eta Gastronomiaren Plazeren XXII. Azoka. Aurreikusitako 33 erakusketariak egon ziren Leioako Bulebarrean antolatutako azoka ezagun honetan.

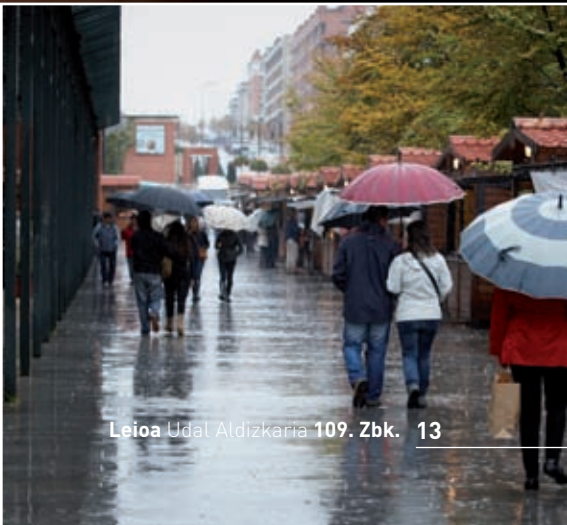
Ostiral arratsaldean eta larunbat goizean, hilaren 7 eta 8an hain zuzen ere, ekitaldia arazorik gabe gauzatu zen, euria egin zuen arren.

Larunbat arratsaldean, berriz, bertan behera utzi behar izan zen azoka, Eusko Jaurlaritzak emandako alerta laranja zela-eta.

Gauza bera gertatu zen igandean; goizean, euria izan arren, arazorik gabe egin zen azoka, baina, arratsaldean, bertan behera utzi behar izan zen berriro ere, oraingoan alerta gorria (haizeagatik eta euriagatik) zela-eta.

Euria eginagatik ere, bertaratutakoek harrera ona egin zioten azokari, eta artisauek jarrera baikorraz bukatu zuten ekitaldia, izan ere, salmentak ez ziren txarrak izan, eguraldia eskasa izan arren.

Hala ere, azokara joan ez zirenek baina ikusgai jarritako materiala erosteko artisauren batekin harremanetan jarri nahi dutenek Kultur Leioaren webgunera igotako liburuxka erabil dezakete. ■





# JUAN ANTONIO ARESTI OLAMENDI IZAN ZEN SARITUA AURTENGO LEIOAKO EGUNEAN

Juan Antonio Aresti Olamendi fue el homenajeado este año en el Día de Leioa, una efeméride que este año celebró su 485 aniversario. El dantzari recibió la escultura de la Lamia que demuestra el reconocimiento y da las gracias en nombre del pueblo de Leioa a personajes ilustres de la localidad.



J oan den urriaren 27an ospatu zen Leioako Egunaren 485. urteurrena, aurtengo saritua Juan Antonio Aresti Olamendi izan zen. Ospakizuna ostegunez izan zen Artatza jauregian herriaren ordezkariak diren hainbat lagunen aurrean.

Urtero bezala Leioako Elizatearen fundazioaren sorrera ospatu zen, oraingoan 485. urteurrena hain zuzen ere, eta gertaera hau ospatzeko ekitaldi berezia prestatu zen Artatza Jauregian, bertan Leioako herrian eta herriarentzat lanean dihardutenak elkartu ziren leioaztarren arteko harremanak estutzeko balio duen momentuan. Ekitaldian presente izan ziren besteak beste herriko elkarte kulturalak, kirol taldeak, ikastetxeetako ordezkariak, herritarren elkarteak, auzoetako kultur aretoak eta enpresak.

Jatorriz txistularia da Juan Antonio baina segituan konturatu zen bere benetako bokazioa aureskua zela. Herriko txikiei euskal dantzen klaseak ematen hasi zen, San Joan Bateatzaille parrokiaren lokaletan edota Lamiakoko Auzokide elkartearen eskariz San Maximo parrokian. 70.hamarkadan Euskal Dantzarien biltzarraren sortzaileetarikoa izan zen, honek suposatzen zuen konpromisoa eta arriskua onartuz. Demokraziaren lehen Udala osatu zenean Leioan bera izan zen lehenengoko auresku hori dantzatu zuena ikurriña altxatu zenean garai latz horretan.

Ezin dugu ahaztu bera izan zela, hainbat ikerketa egin ostean, Leioako elizateko aureskuaren ohitura berreskuratu zuena. Pertsonai ezaguna dugu Juan Antonio Aresti Leioan, eta aldi berean asko zor



dioguna. Hori dela eta herriak hainbat alditan erakutsi dio bere errekonozimendua, adibidez, 2006an jaietako pregoilaria aukeratuz.

Gaur egun euskal dantzen munduan jarraitzen du murgilduta, eta nola ez, irakasten. Zorionak Jose Mari eta mila esker Leioako herriaren partez! ■



# LEIOA WATERPOLO JUEGA EN LA MÁXIMA CATEGORÍA

**Nahiz eta talde gaztea izan, Leioa Waterpolok Estatuko maila gorenean jokatzeari lortu du, mutil eta nesken kategorian. Leioa Ask eta Askartza Leioak denboraldiari aurre egingo diote maila gorenean. Aupa neska-mutilak!**

Leioa Waterpolo es un club joven, con sólo doce años de historia, pero que en los últimos años ha crecido sin parar hasta convertirse en una de las referencias del waterpolo vasco. Durante esta próxima temporada 2011/2012 tanto la categoría masculina como la femenina pelearán con los mejores equipos del Estado en Primera Liga Estatal.

El pasado mes de octubre el Palacio Mendibile de Leioa acogió la

presentación oficial de las escuadras de waterpolo que militarán en categoría Estatal. Con una nutrida representación institucional se presentaron el mes pasado los equipos de élite del Askartza Leioa masculino y el Leioa Ask femenino.

En la actualidad Leioa Waterpolo cuenta con cerca de 120 deportistas que conforman un total de 10 equipos, de los cuales 3 son absolutos: dos femeninos y uno masculino. El primer equipo

femenino, campeón de la Liga de Euskal Herria en las temporadas 2006/07 y 2008/09, y tras su paso por la Liga de Primera División Estatal en la campaña 2009/10, retorna esta temporada 2011/12 a la categoría de plata del waterpolo estatal, después de haberse proclamado vencedor en el Campeonato de España de Segunda División la pasada campaña 2010/11. La segunda escuadra femenina, por su parte, compite en la Liga de Euskal





## Waterpolo, Leioan bizi!

<http://www.leioawaterpolo.com>

<http://askartza.blogspot.com>

<http://www.facebook.com/leioako.waterpoloa>

[leioan.waterpolo@gmail.com](mailto:leioan.waterpolo@gmail.com)

[http://www.youtube.com/watch?feature=player\\_embedded&v=7P1wPF2hLh8](http://www.youtube.com/watch?feature=player_embedded&v=7P1wPF2hLh8)

Heria, mientras que el equipo masculino hace lo propio en la Primera División de la Liga de Euskal Herria.

Además, Leioa Waterpolo ha apostado desde siempre a favor de la cantera. Actualmente cuenta con 7 equipos en categorías inferiores: juveniles femenino y masculino, cadete masculino e infantiles femenino y masculino, que compiten en la Liga de Euskal Herria, y alevines-benjamins femenino y masculino, que suelen participar en diversos torneos a lo largo de la

temporada. Estos equipos son fruto de la cantera del club, que dispone de una escuela de waterpolo cuyo objetivo es la formación de futuros jugadores.

Los niños y niñas de seis a ocho años también tienen su sitio en el club Leioa Waterpolo, ya que éstos son los grandes protagonistas de los entrenamientos de miniwaterpolo que tienen lugar todos los viernes. Allí practican juegos en la piscina, adquiriendo habilidades acuáticas y trabajando la psicomotricidad. ■

## LEIOA ASK

BARROETA DE LUIS, MARIA  
 BARTOLOME ORTUÑOZ, AIDA  
 BASAURI IBARRA, ANE  
 CANIBE ALVAREZ, ZIORTZA  
 COBOS MACIAS, EBA  
 COBOS MACIAS, VIRGINIA  
 ESCUDERO SANZ, MARIA  
 FREIRE VALLEJO, VANESA  
 GONZALEZ PUERTAS, IRATI  
 GUTIERREZ ALVARADO, LEIRE  
 GUTIERREZ ALVARADO, NAIARA  
 IRAZOLA DIAZ DE RADA, LAURA  
 IRAZOLA DIAZ DE RADA, IDOIA  
 ORTEGA ANGULO, AITZIBER  
 RUBIANES GALLEGO, IRATI  
 SARASOLA RUIZ, LEIRE  
 UNZUETA, PAULA  
 VIDAL ROMO, ANDERE  
 XEMEIN ITURREGI, JONE

## ASKARTZA LEIOA

ESTALLO VILLUENDAS, DAVID  
 GOMEZ ETXEBARRIA, XABIER  
 OLALDE BELTRAN DE HEREDIA, ASIER  
 AZKORRA KAMIRUAGA, UNAI  
 PEREZ MENDEZ, EDUARDO  
 OROZCO CASTRILLO, XABIER  
 DUBININ, MAXIMO  
 FERNANDEZ VERA, ISAIAS  
 JULIAN JUANES, JORGE  
 OLAIZOLA SANCHEZ, AITOR  
 OROZCO CASTRILLO, ENEKO  
 PALOMERO AURREKOETXEA, MARKEL  
 PEREZ GIL, JESUS  
 REIGADAS DIAZ, LUIS  
 SANCHEZ VEGA, JORGE  
 ZABALZA GOÑI, IÑAKI  
 ZABALZA GOÑI, JAVIER



# 25 DE NOVIEMBRE: POSICIÓNATE CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES

Leioako Udalak hainbat programa eta zerbitzu eskaintzen ditu urtean zehar Emakumeenganako Indarkeria baztertzen eta honen kontra borrokatzen laguntzeko. Baina lan guzti honek, azaroaren 25ean kutsu berezia hartzen du, egun honetan ospatzen delako nazioarte mailan indarkeria mota honen kontrako eguna.

**E**l Ayuntamiento de Leioa, a través del área de igualdad, quiere continuar con su labor de concienciación sobre la violencia de género. Una labor desarrollada durante todo el año a través de programas, pero que adquiere un mayor simbolismo el 25 de noviembre como día Mundial contra la violencia hacia las mujeres.

Para ello, se han desarrollado una serie de propuestas en las que la participación ciudadana sigue siendo imprescindible:

## Del 12 al 17 de noviembre

### ► Exposiciones globales contra las violencias machistas

- LUGAR: Ambigu Kultur Leioa.
- HORARIO: Continuado, en horario Kultur Leioa.

## 16 y 17 de noviembre

### ► Proyección: “Una de tantas” (día 16)

### ► Proyección y charla: “Martxan-En movimiento” (día 17)

- LUGAR: Auditórium Kultur Leioa.
- HORARIO: 20:00 h.
- Entrada gratuita-invitaciones el mismo día en Kultur Leioa.

## 18 de noviembre

### ► BLUES – Suzette Moncrief (EEUU)

- LUGAR: Auditórium Kultur Leioa.
- HORARIO: 22:00 h.

## 21 de noviembre

### ► Lectura de monólogos “Siete mujeres, una sola mujer” “La historia de Colorina”

### ► Proyección de la película “Potiche”

- LUGAR: Aula polivalente del local de Andrak.
- HORARIO: 17:00 h.

## 24 de noviembre

### ► DANZA: “Carni di prima qualità”

- LUGAR: Auditórium Kultur Leioa
- HORARIO: 20:00 h.

## 25 de noviembre

### ► Concentración en el BOULEVARD

- HORARIO: 12:00 h.

### ► Músicas del Mundo-Oquestrada.

- LUGAR: Auditórium Kultur Leioa.
- HORARIO: 21:00 h.

**DEL 25 DE NOVIEMBRE  
AL 2 DE DICIEMBRE visita  
el Punto de Sensibilización  
instalado en el Boulevard**

# KOLON ETA ONDESTEKO MINBIZIAREN DETEKZIO GOIZTIARREKO PROGRAMA LEIOAN

Si eres de Leioa y tienes entre 50 y 69 años puedes tomar parte en el programa del departamento de Sanidad del Gobierno vasco de detección precoz de cáncer de colon. Si quieres más información puedes pedirla en tu centro de salud o en el teléfono 900.840.070.

El programa tiene como objetivo diagnosticar de forma precoz tumores y lesiones precancerosas. La técnica, no invasiva, se basa en un test de sangre oculta en heces que se puede realizar en el propio domicilio.

Leioaztarra bazara eta 50 eta 69 urte bitartean bazau de Osasun Sailak martxan jarritako azken programan parte hartu dezakezu, alegia, kolon eta ondesteko minbiziaren detekzio goiztiarreko programa. Programa honen helburua hasiera faseko lesioak eta minbizia goiz detektatzea da.

Honetaz informazio gehiago jaso nahi baduzu deitu 900.840.070 telefonora edo galdetu zure Osasun zentroan.

Proba oso erraza da, etxean poltsatxo bat jasoko duzu, bertan plastikozko hodi bat daukazu, horrekin gorozki-lagin txiki batzuk baino ez dituzu jaso behar. Honen ostean osasun-zentrora eraman behar da hiru egun baino

El objetivo es diagnosticar de forma precoz tumores y lesiones precancerosas. La técnica, no invasiva, se basa en un test de sangre oculta en heces que se puede realizar en el propio domicilio



gutxiagoko epean eta utzi bertan diren edukiontzian utzi. Ez da hitzordurik eskatu behar, ez eta itxaron behar ere. Izan ere,



poltsatxoa bere hodiarekin Bezeroaren Arreta Zerbitzuan izango den hozkailu batetan utz daiteke zuzenean. ■





# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

## ERAKUSKETA/ EXPOSICIÓN

### BOSTEKO 2011

ELSSIE ANSAREO,  
EDUARDO SOURROUILLE,  
MABI REVUELTA

- **NON/DÓNDE:** Erakusketa gela/  
Sala de exposiciones
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroaren 3tik  
Abenduaren 4ra/Del 3 de  
noviembre al 4 de diciembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** Astelehenetik  
ostiralera: 10:00-20:00.  
Larunbatak, igande eta jaiegunak:  
11:00-14:00 eta 17:00-20:00 /  
De lunes a viernes: 10:00-20:00h.  
Sábados, domingos y festivos:  
11:00-14:00h y 17:00-20:00h.



**B**osteko 2011 Arte Garaikidearen Erakusketak hamalagarren edizioa du aurtengoa, eta hiru artista ospetsuren ibilbidea aurkezten du, "Barneko begiradak" izenburupean.

Elsie Ansareo (Mexiko, 1979),  
Eduardo Sourrouille (Basauri, 1970)

eta Mabi Revuelta (Bilbao, 1967). Hiru diseinatzailer oso ezberdin horiek lan beraren inguruan bildu dira ni-a aurkezteko, era askotara adierazten den barrurako begirada; kasu honetan, gorputz hizkuntzaren bitartez, gorputza eskultura eginda, eta argazkigintzaren bitartez.

Itxaso Mendiluze komisario duen erakusketa ibiltariak Leioa, Arrigorriaga, Zornotza, Basauri eta Getxoko udalerrietara hurbilduko du euskal artearen hautaketa bat.

*La Muestra de Arte Contemporáneo Bosteko 2011 presenta en esta su decimocuarta edición a tres destacados artistas de extensa trayectoria bajo el título "Miradas internas".*

*Elsie Ansareo (México, 1979), Eduardo Sourrouille (Basauri, 1970) y Mabi Revuelta (Bilbao, 1967), tres creadores bien distintos pero unidos en torno al trabajo relacionado con la representación del yo, de esa mirada hacía dentro que se manifiesta de maneras muy diversas, en esta ocasión a través del lenguaje corporal, el propio cuerpo hecho escultura y la fotografía.*

*Una exposición itinerante comisariada por Itxaso Mendiluze que acerca una selección del arte vasco actual a los municipios de Leioa, Arrigorriaga, Amorebieta-Etxano, Basauri y Getxo. ■*

## MUSIKA/MÚSICA

### MÚSICAS DEL MUNDO "TASCA BEAT"

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroak 25 noviembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 21:00
- **SARRERA/PRECIO:** 22 euro /  
Bonuak: 66 euro - 75 euro



**2**002az geroztik errepidean, OqueStradak Lisboa abesten du eta hiri-inguruko banda bat ere bada, Arrantelako bizipenak, alentexano eta algarviarren etorrera, filarmonikoak, kantu zigano, kuduro eta funana, hard metal eta gotikoa ezagutzen ditu... Portugalen, kanpoaldeak munduari abesten dio, oinak Texonen eta begiak Afrikari begira, joatea etortzeko gura duen fado emigratzaile baten sonean.

"Tasca beat" izeneko diskoa askotariko palko, izen handiko jaialdi eta udako dantzaldietan urrututako zazpi urtetako odisea baten emaitza da; erritmoak eta ikuskizunak bat egiten duten portugaldar erarako musikala.

*Es suficiente un encuentro, un cruce de palabras para unir a unos grandísimos*

# PROGRAMACIÓN KULTUR LEIOA

*músicos lejanos geográficamente pero muy próximos musicalmente.*

*En la carretera desde 2002, OqueStrada canta Lisboa, pero también es una banda suburbana que sabe de las vivencias de Arrantela, de la llegada de los alentejanos y algarvíos, de las filarmónicas, de los cantares ciganos, de kuduro y funaná, del hard metal y el gótico... En su Portugal la periferia canta al mundo, con los pies en Texo y la vista de África, al son de un fado emigrante que tiene deseo de partir para regresar.*

*Su disco "Tasca beat" es el resultado de una odisea de siete años en palcos variados, festivales de renombre y bailes de verano, un musical a la portuguesa donde confluyen ritmo y espectáculo. ■*

## SUZETTE MONCRIEF

- **NON/DÓNDE:** Ambigú
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroak 18 de noviembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 22:00
- **SARRERA/PRECIO:** 6 euro



**J**azz abeslaria eta kantu irakaslea, prestakuntza artistikoaren eta musikalaren hastapenak New Yorken izan zuen. Bera ere hantxe jaio zen, eta Rhythm and Blues musika eta musika beltza nagusi ziren giroan hazi zen; txikia zela, debuta egin zuen banda profesioaletan korista moduan, eta, ondoren, bere talde propioaren abeslari moduan Manhattaneko klubetan.

Blueseko Europako hainbat jaialditan parte hartu du, eta blues klasikoaren hainbat bandatan ere bai.

Bere erreperorioa Chicagoko blues maisu handietan oinarritzen da, eta eszenatokian agertzen duen indarrak jendearekiko konexio erabatekoa duen ikuskizuna bermatzen du.

*Cantante de jazz y profesora de canto. Su formación artística y musical se sitúa desde sus inicios en la ciudad de Nueva York de donde es originaria y creció en el ambiente musical del R&B y la música negra, debutando muy joven como corista en bandas profesionales y luego como cantante de su propio grupo en los clubs de Manhattan.*

*Ha participado en festivales europeos de blues, formando parte de diferentes bandas de blues clásico.*

*Su repertorio, basado en los grandes maestros del blues de Chicago y su fuerza en el escenario aseguran un espectáculo de plena conexión con el público. ■*

## DANTZA ESZENARA

### CARNI DI PRIMA QUALITÀ

Natxo Montero\_Danza (Euskadi)

- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroak 24 noviembre
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 20:00etan
- **SARRERA/PRECIO:** 10 euro



**A**zala, haragia, soinua eta mugimendua, gizon-emakumearen arteko antolakuntza bitarra eraldatzen elkarrengaitan duten elementu ezberdinak eta ezartzen diren erlazio hierarkikoak. "Carni di prima qualità" lanean, gorputza (des)antolatuta egiten da beste modu batean: ez dago generorik, bakarrik urratzeak, harremanak, azaleko irristaketak abiadura eta intentsitate ezberdinetan, mugimendua sortu eta soinua sortzen dutenak, kontaktuaren bitartez.

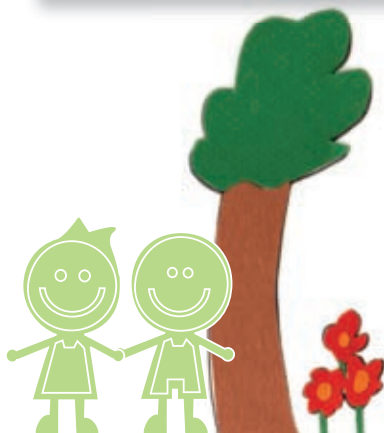
*La piel, la carne, el sonido y el movimiento, distintos elementos que interactúan desplazando la organización binaria entre hombre-mujer y las relaciones jerárquicas que se establecen. En "Carni di prima qualità" el cuerpo se (des)organiza de otro modo: no hay género, sólo hay roces, contacto, deslizamientos de piel a velocidades e intensidades distintas que generan movimiento y producen el sonido a través del contacto. ■*

# LA PRIMERA VEZ: CICLO DE TEATRO PARA BEBÉS

Zure txikiak antzerkiaren magia bizitzeko aukera paregabea du azaroaren 19an eta 21ean Kultur Leioan. Asteburu horretan Haurtxoentzako IV. Antzerki zikloa ospatuko delako publiko zehatz honi zuzendutako antzerki obra birekin. Aurreko urteetako arrakasta eta esperientzia polita izan dela ikusita Kultur Leioak ziklo honi jarraipena eman dio aurten ere Marisa Amor eta Teatro Paraíso antzerki taldeen lanekin.

Si quieres experimentar una experiencia mágica con tu bebé en el teatro acércate el fin de semana del 19 y 20 de noviembre a Kultur Leioa donde tendrá lugar el cuarto ciclo de teatro para bebés de entre 1 y 3 años "La primera vez".

- **NOIZ/CUÁNDO:** Azaroak 19-20 noviembre
- **NORENTZAT/PARA QUIÉN:** 1-3 urteko umeentzat / Niños de 1 a 3 años
- **NON/DÓNDE:** Auditorium
- **ORDUTEGIA/HORARIO:** 12:30-18:00
- **SARRERA/PRECIO:** 4 euro



19 de noviembre

## PAISAJES

MARISA AMOR (MADRID)

"Paisajes" es... un círculo, un árbol, una ciudad, un cascabel, una casita, un cerdo, una caquita de oveja. Una bici, algo negro, cuatro amigos, algo blanco, del derecho, del revés, mirar al sol y llover... ummm, creo que eran más cosas...

- **Dirección:** Marisa Amor.
- **Intérpretes:** Paloma Calle, Marisa Amor.
- **Duración:** 45'



20 de noviembre

## KALEIDOSKOPIO

TEATRO PARAISO (Euskadi)

Un juego de construcciones que se transforma en un bosque de emociones, proyecciones que dan vida a un pequeño museo de imágenes, luces que dibujan paisajes sensibles, sonidos que inspiran encuentros juguetones... un mundo da paso a otro mundo.

- **Dirección:** Charlotte Fallon.
- **Intérpretes:** Rosa A. García, Geoffrey Maggba.
- **Duración:** 30'

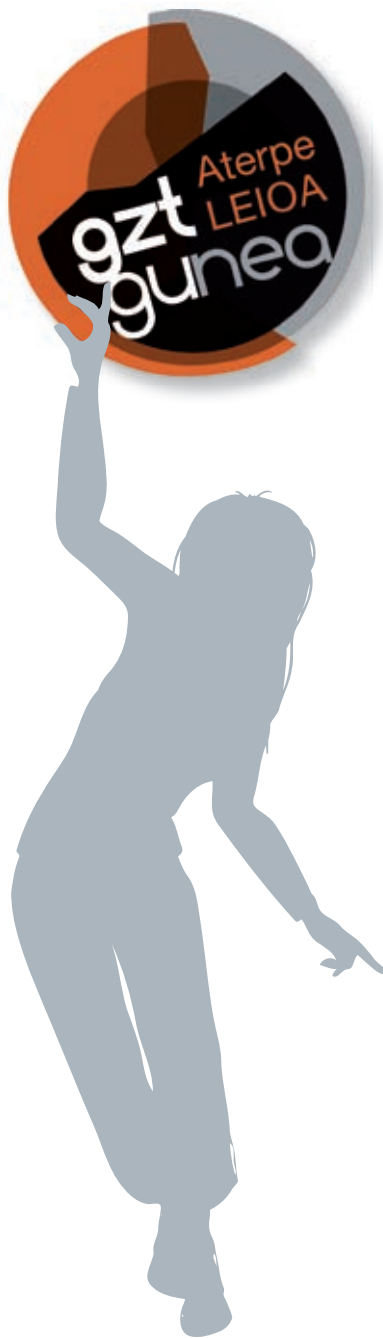






WWW.KULTURLEIOA.COM





## EUSKARAREN EGUNA: BERTSO-HOP

Abenduaren 3an arratsaldeko 20:00etan, euskara eguna ospatzeko asmoz, Aterpe Leioa Gaztegunean "Bertso Hop" saio berezia antolatu dugu.

Bertso Hop saioa, Hip Hop kultura eta Bertsolaritzaren arteko fusio ikuskizuna da. Artista bakoitzaren naturaltasunean eta freskotasunean oinarritutako ikuskizun liriko-poetiko honetan euskara eta gaztelera nahasten dira.

Gaztegunera hurbildu zaituzte zure gonbidapena lortzeko azaroaren 28tik abenduaren 2ra arte (biak barne). Pertsona bakoitzak 2 gonbidapen eskuratu ahal izango ditu.

*El 3 de diciembre a las 20:00, con motivo de la celebración del día del Euskara, hemos organizado en Aterpe Leioa Gaztegunea un espectáculo especial de "Bertso Hop".*

*Bertso Hop es un evento fusión de la emergente cultura Hip Hop (rap) y la tradición vasca Bertsolaritza. Mezclando la lengua castellana y el Euskera en un espectáculo lírico-poético basado en la espontaneidad y frescura para el canto, rap o verso de cada artista.*

*Puedes acercarte a Gaztegunea del 28 de noviembre al 2 de diciembre (ambos incluidos) para recoger tus entradas, 2 por persona.*

## LEIHOSEX

- **Leihosex zerbitzuaren datak:**
  - Azaroaren 10ean eta 24an
  - Abenduaren 15ean.
  - Ordua: 18:00-20:00.
- **Las fechas del servicio leihosex::**
  - 10 y 24 de noviembre.
  - 15 de diciembre.
  - Hora: 17:00-19:00.

## GAZTELEKUKO ORDUTEGI BEREZIA

Abenduan jai egunak eta gabonak direla eta GaztelekuaK ordutegi berezia edukiko du. Ondoko egunetan gaztelekua 17:00etatik 20:30etara irekita egongo da:

- Abenduak 5, 7.
- Gabonetan: abenduak 26, 27, 28, 29. Urtarrilak 2, 3, 4, 5.

Ondoko egunetan berriz, ixita:

- Abenduak 24, 25 eta 31.
- Urtarrilak 1.

*Debido a los días festivos Gaztelekua tendrá un horario especial en diciembre y enero. Permanecerá abierto de 17:00 a 20:30 los siguientes días:*

- 5 y 7 de diciembre.
- En Navidades: 26, 27, 28 y 29 de diciembre. 2, 3, 4 y 5 de enero.

*Permanecerá cerrado los siguientes días:*

- 24, 25 y 31 de diciembre.
- 1 de enero.



# Leioa

UDALA-AYUNTAMIENTO

[www.leioa.eu](http://www.leioa.eu)





terra d'Barbares  
www.terradebarbares.com

Otoño-invierno 2011-2012

Fábrica de prendas de piel



- Confección a medida
- Diseño personalizado
- ARREGLOS EN: Cuero,  
Piel vuelta,  
Moutón,  
Visón,  
Astracán... etc.

C/ Iturriondo, 18  
Parque Empresarial Ibarbarri  
Teléfono: 94 480 21 88  
Junto Metro de Leioa

Presupuesto  
sin compromiso